



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/3/3
25 June 1997

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ,
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ
КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Третье совещание

Монреаль, 1-5 сентября 1997 года

Пункт 8 предварительной повестки дня*

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД О РЕАЛИЗАЦИИ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА В ДЕЛЕ ПООЩРЕНИЯ И ОБЛЕГЧЕНИЯ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Записка секретариата

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем первом совещании Конференция Сторон постановила осуществить положения пункта 3 статьи 18 Конвенции, что является основой создания механизма посредничества в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества между Договаривающимися сторонами и партнерами.
2. Для второго совещания Конференции Сторон секретариат в соответствии с решением I/3 подготовил всеобъемлющее исследование, содержащее конкретные рекомендации с обоснованием расходов по созданию механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/2/6).
3. Конференция Сторон на своем втором совещании постановила, что механизм посредничества следует разрабатывать начиная с экспериментального этапа, рассчитанного на 1996-1997 годы (пункт 4 а) решения II/3). Конференция Сторон также постановила рассмотреть ход

* UNEP/CBD/SBSTTA/3/1

осуществления экспериментального этапа функционирования механизма посредничества на своем третьем совещании и просила Исполнительного секретаря Конвенции представить доклад о ходе работы в этой области (пункт 10 решения II/3). В решении III/4 Конференция Сторон постановила продлить период осуществления экспериментального этапа, утвержденного в решении II/3, на один год до декабря 1998 года.

4. Для третьего совещания Конференции Сторон секретариат подготовил в соответствии с решением II/3 доклад о ходе осуществления экспериментального этапа деятельности механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/3/4).

5. Настоящая записка представляет собой обновленный вариант записки секретариата о роли механизма посредничества в деле поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества в области исследований и развития (UNEP/CBD/SBSTTA/2/9), подготовленной для второго совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), и упомянутого выше доклада о ходе осуществления экспериментального этапа деятельности механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/3/4), подготовленного к третьему совещанию Конференции Сторон. В записке говорится об успехах, достигнутых секретариатом, Сторонами и в рамках субрегиональных и региональных инициатив в деле развития экспериментального этапа деятельности механизма посредничества. После изложения рекомендаций, вынесенных Конференцией Сторон, в записке освещаются следующие вопросы: а) описание оперативной основы осуществления экспериментального этапа; б) обновленная информация о существующем положении дел; и с) описание мероприятий, предусмотренных для достижения целей реализации трехлетнего экспериментального этапа. Говоря об успехах, в настоящей записке, главным образом, отмечаются мероприятия, проведенные за период с сентября 1996 по июнь 1997 годов.

6. Перечень национальных координационных центров (НКЦ) при механизме посредничества содержится в документе UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.3.

II. РЕКОМЕНДАЦИИ, ВЫНЕСЕННЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН

7. В решении II/3 Конференция Сторон постановила, что механизм посредничества следует разрабатывать:

а) начиная с экспериментального этапа, рассчитанного на 1996-1997 годы;

б) на основе конкретных и целенаправленных мероприятий, связанных с развитием международного научно-технического сотрудничества;

с) путем постепенного расширения функций с учетом четкого и определенного спроса, основанного на накопленном опыте и имеющихся ресурсах;

d) **нейтральным, открытым, экономичным, эффективным и доступным образом;**

e) **в качестве децентрализованного механизма, использующего такие ресурсы, как печатные и электронные средства, включая систему "Интернет";**

f) **посредством использования в полной мере имеющихся возможностей, позволяющих избегать всякого дублирования или повторов в работе и обеспечивающих скорейшее создание этого механизма;**

g) **в тесном сотрудничестве с соответствующими международными организациями и органами в качестве активных партнеров по механизму посредничества для получения максимальной отдачи от имеющихся знаний и опыта;**

h) **посредством расширения связей с существующими национальными, региональными, субрегиональными и международными центрами, обладающими соответствующими экспертными знаниями, а также с правительственными и неправительственными учреждениями и частным сектором.**

8. Конференция Сторон также постановила, что в ходе экспериментального этапа секретариату следует **выступать в качестве координационного центра и обеспечивать:**

a) **поощрение развития сети активных партнеров. Первоначально деятельность этих партнеров должна быть направлена на реализацию следующих направлений:**

i) **расширение национальных возможностей путем обмена и распространения информации о накопленном опыте и знаниях Сторон в области осуществления Конвенции. Этого можно добиться за счет применения руководящих принципов, выполнения учебных программ, проведения семинаров, практикумов - где это необходимо - и в ответ на соответствующую просьбу за счет использования механизма посредничества;**

ii) **содействие доступу к исследованиям, связанным с целями Конвенции, и распространение их результатов;**

iii) **содействие передаче технологии на основе обмена и распространения информации об опыте и технологиях, имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия;**

b) **предоставление информации о действующих активных партнерах и содействие доступу к ним;**

с) оказание поддержки активным партнерам в деле разработки специальных учебных программ в целях обеспечения эффективного участия пользователей в функционировании сети механизма посредничества.

9. Конференция Сторон в своем решении III/4:

а) постановила продлить период осуществления экспериментального этапа, утвержденного в решении II/3, на один год до декабря 1998 года;

б) просила Фонд глобальной окружающей среды оказать содействие проведению мероприятий в области создания потенциала и осуществления странами экспериментальных проектов по приоритетным направлениям деятельности в качестве крайне важных компонентов осуществления деятельности механизма посредничества на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, включая реализацию экспериментального этапа;

с) просила далее временный механизм финансирования использовать свои пересмотренные оперативные критерии в отношении содействующих мероприятий, связанных с механизмом посредничества, чтобы как можно скорее начать осуществление рекомендаций, изложенных в подпункте в) выше;

д) просила также правительства и другие двусторонние и многосторонние финансовые учреждения по мере возможности и при необходимости предоставлять финансовые ресурсы для создания потенциала в области осуществления деятельности механизма посредничества;

е) просила правительства и соответствующие финансовые, научные и технические учреждения оказать содействие, в том числе путем выплаты добровольных взносов, проведению региональных семинаров, которые бы позволили четко определить информационные потребности в научной и технической областях на национальном и региональном уровнях, выявленные приоритеты и условия предоставления информации, а также оценить национальный потенциал для осуществления Конвенции. На таких семинарах следует также обобщить опыт в области научно-технического сотрудничества в поддержку достижения целей Конвенции для определения того, как механизм посредничества мог бы наилучшим образом способствовать такому сотрудничеству;

ф) подчеркнула, что главные особенности механизма посредничества заключаются, в частности, в том, что он должен соответствовать национальным возможностям; быть нацеленным на удовлетворение потребностей и иметь децентрализованный характер; обеспечивать доступ к метаданным; оказывать поддержку процессу принятия решений; и привлекать в максимально возможной мере к соответствующей деятельности частный сектор;

g) рекомендовала, чтобы механизм посредничества, помимо научно-технической информации, обеспечивал распространение информации по программным и управленческим вопросам, касающимся осуществления Конвенции;

h) одобрила предложение секретариата о публикации информационного бюллетеня механизма посредничества;

i) признала, что собственность всех информационных материалов, предоставляемых через механизм посредничества должна, сохраняться за стороной, предоставляющей информацию;

j) согласилась с необходимостью оказания механизму посредничества работе содействия в его работе со стороны неофициального консультативного комитета, созданного и координируемого в духе гласности Исполнительным секретарем, - комитета, который будет направлять и согласовывать разработку мероприятий экспериментального этапа и прилагать усилия для обеспечения того, чтобы все Стороны могли участвовать в осуществлении экспериментального этапа деятельности механизма посредничества;

k) рекомендовала, чтобы одним из важных аспектов деятельности механизма посредничества на национальном уровне стало обеспечение соответствующих информационных связей для национальных координационных центров и соответствующих тематических координационных центров в целях содействия совместному использованию на справедливой и равной основе выгод, вытекающих из применения генетических ресурсов. Одним из примеров такого рода деятельности является обеспечение связей для патентных бюро в каждой стране в целях обновления информации, касающейся новых патентных регистраций и патентов, принадлежащих обществу;

l) рекомендовала, чтобы деятельность механизма посредничества на международном уровне была нацелена на обеспечение тематических координационных центров для установления связей с мероприятиями, осуществляемыми на национальном и региональном уровнях;

m) признала необходимость тесного сотрудничества с другими конвенциями и соглашениями и просила секретариат определить те мероприятия и организации, которые могут оказать поддержку механизму посредничества, и предоставить соответствующие рекомендации Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его следующем совещании;

n) признала роль секретариата в деле координации успешного осуществления деятельности механизма посредничества и рекомендовала, чтобы должности механизма посредничества в рамках секретариата были заполнены как можно скорее;

о) просила все Стороны назначить свои национальные координационные центры механизма посредничества и обеспечить, чтобы они как можно скорее начали функционировать;

р) просила, чтобы те Стороны, которые имеют доступ к "Интернет", подключили там, где это возможно, в системе "Интернет" национальную базовую страницу механизма посредничества к базовой странице секретариата, и просила далее Исполнительного секретаря и партнеров сотрудничать в деле предоставления Сторонам и другим заинтересованным участникам рекомендаций, в частности, в области обеспечения необходимого формата и спецификаций системы.

10. В этом же решении Конференция Сторон также дала дополнительные руководящие установки:

а) сделав акцент на основных элементах оперативной основы экспериментального этапа деятельности механизма посредничества - речь идет о обеспечении наглядности информации; и функции по оказанию содействия в принятии решений;

б) отметив, что достигнутый на сегодняшний день прогресс в деле осуществления экспериментального этапа дает положительный опыт, который может быть использован для дальнейшего развития механизма посредничества, и что настало время обобщить первоначальные результаты и проводить их систематическое обновление для обеспечения оперативной деятельности механизма посредничества, дабы оправдать надежды Сторон;

с) отметив также:

- i) исключительно важное значение, которое имеет научно-техническое сотрудничество по всем аспектам биологического разнообразия, включая таксономию и передачу технологии, для обеспечения потенциала механизма посредничества, призванного сыграть существенную роль в деле осуществления Конвенции;
- ii) необходимость того, чтобы основной акцент в деятельности механизма посредничества был однозначно сделан на вопросах выполнения Конвенции;
- iii) необходимость того, чтобы деятельность механизма посредничества предусматривала дополнительные формы обмена информацией, помимо "Интернет", для обеспечения участия Сторон, не имеющих доступа к системе "Интернет";
- iv) необходимость создания потенциала для механизма посредничества в развивающихся странах, включая

подготовку кадров по используемым в информационных системах технологиям, что позволит развивающимся странам извлечь пользу из последних достижений в области электронной связи, включая "Интернет";

- v) преимущества осуществляемых странами экспериментальных проектов по приоритетным направлениям деятельности, определенным Конференцией Сторон, которые позволят развивающимся странам приступить к реализации основных элементов экспериментального этапа деятельности механизма посредничества.

III. ОПЕРАТИВНАЯ ОСНОВА

11. В соответствии с подготовленными руководящими принципами секретариат провел консультации с национальными и тематическими координационными центрами, которые проявили заинтересованность в оказании содействия в вопросах инициирования экспериментального этапа. В результате проведения этих обсуждений была согласована оперативная основа реализации экспериментального этапа деятельности механизма посредничества за счет использования децентрализованной структуры.

12. Такая основа дает возможность в ходе экспериментального этапа деятельности механизма посредничества обеспечить максимально возможный доступ к системе обмена информацией и ее интерактивный характер. Такой подход учитывает комплексную природу многих представляющих интерес областей, связанных с Конвенцией, и носит особо актуальный характер при рассмотрении потребностей, связанных с вводом и обновлением различных видов информации, которая будет представляться все большим числом партнеров и участников.

13. Необходимо, чтобы механизм посредничества действовал как на национальном, так и международном уровнях.

14. На национальном уровне механизм посредничества будет удовлетворять информационные потребности тех организаций, которые участвуют в деятельности по осуществлению положений Конвенции. Эти потребности носят комплексный и многоплановый характер. Возможности для удовлетворения этих потребностей открываются благодаря непрерывному развитию информационной технологии. Здесь с наибольшей вероятностью можно сказать, что мы будем открывать все больше и больше источников информации, касающейся осуществления Конвенции (включая организации системы Организации Объединенных Наций, местные и национальные правительственные учреждения, университеты и научно-исследовательские центры, коренные и местные общины, обладающие традиционными знаниями в области окружающей среды, неправительственные организации и частный сектор), и при этом следует отметить, что потенциальный объем информации настолько велик, что

национальным координационным центрам придется уделять много времени поиску данных в этом огромном потоке информации. Дополнительные контакты с каждым из источников, обладающих такой информацией, вероятно позволят выявить необходимость в том, чтобы соответствующая информация была выделена из общего массива данных, имеющихся у того или иного учреждения, и обеспечить их доступность в надлежащем формате.

15. В этой связи необходимо, чтобы механизм посредничества на национальном уровне оказывал поддержку мероприятиям национальных координационных центров и содействие в деле обеспечения связей между тематическими координационными центрами (ТКЦ) и более широкой сетью механизма посредничества. Изложенная в настоящем документе оперативная основа непосредственно предназначена для того, чтобы исключить дублирование усилий и максимально обеспечить обмен существующими знаниями за счет создания баз данных об имеющихся знаниях (или баз метаданных) партнерами по механизму посредничества на национальном уровне.

16. На международном уровне оперативная основа позволяет обеспечить создание децентрализованной системы сбора и выборки информации, наглядность информации и оказание содействия в принятии решений. Эти функции изложены в пункте 21 ниже.

17. Секретариат должен выполнять роль содействующего органа, который обеспечивает, чтобы: распространялись среди всех партнеров знания и опыт; чтобы в рамках всей системы осуществлялся процесс обогащения знаний на основе накопленного опыта; и велся учет и распространение различных вариантов решения аналогичных проблем. В качестве содействующего органа секретариат должен будет обеспечивать обратную связь в деле получения новых знаний, что позволило бы выявить приоритетные для Сторон направления деятельности.

18. Исключительно важной особенностью оперативной основы механизма посредничества является его ориентированность на оказание соответствующих услуг. Она должна обеспечить взаимосвязь имеющейся в его рамках метаинформации для обработки запросов по тематическим областям, касающимся осуществления Конвенции, сообщая пользователям об источнике соответствующей информации и отвечая на конкретные научные и технические запросы клиентов. Интерактивный характер деятельности механизма посредничества позволит обеспечить возможности для изучения и выявления тематических областей и вопросов, которые необходимо будет рассматривать на последующих этапах осуществления программы, а также обеспечить выявление и распространение различных источников информации эффективным и децентрализованным образом.

19. Процесс сбора и систематизации информации, которая будет поступать в механизм посредничества, сам по себе носит децентрализованный характер, при этом активные партнеры координируют усилия между собой и секретариатом для

решения вопросов, представляющих взаимный интерес. Материалы, представляемые каждым партнером, будут вводиться в информационную систему механизма посредничества и предоставляться всем пользователям. Таким образом, ответственность за обновление имеющейся в системе информации не будет ложиться на какое-либо одно учреждение или сотрудника по программе, работающего в секретариате. Эта работа будет носить децентрализованный характер и осуществляться активными партнерами, при чем сотрудники по программе в секретариате, на которых возложены соответствующие функции, будут играть роль, аналогичную той, которую выполняют "администраторы сети" в системе "Интернет".

20. В следующем разделе изложены ряд предложений, которые были подготовлены в ходе этой начальной фазы экспериментального этапа.

IV. СУЩЕСТВУЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ

21. Наиболее важным согласованным элементом оперативной структуры является выявление трех различных компонентов, которые составляют концептуальную основу программной деятельности в рамках экспериментального этапа. Речь идет о следующих компонентах:

- a) систематизация и обеспечение взаимосвязи информации, касающейся осуществления Конвенции. Это важный первый шаг на пути к обеспечению связи между научными знаниями в области биоразнообразия и процессом выработки политики. В целом, информация, касающаяся осуществления Конвенции, по-прежнему остается разбросанной по всему миру, и, как правило, она находится в форме, которая лишь доступна для экспертов в той или иной конкретной области. Реализация этого компонента положит начало осуществлению процесса содействия доступу к информации и позволит обеспечить возможности для выявления реальных потребностей пользователей на национальном уровне;
- b) обеспечение наглядности информации, будет содействовать подготовке информации, полученной по многим дисциплинам и областям, в форматах, удобных для разработки стратегий, планов и программ, касающихся Конвенции. Возможно самой трудной задачей на экспериментальном этапе станет перевод комплексного информационного массива в понятную форму путем обеспечения его наглядности в визуальных форматах, что наилучшим образом позволит проиллюстрировать связи, существующие между различными факторами, касающимися целей Конвенции;
- c) функция по оказанию содействия в принятии решений, которая будет состоять в обобщении глобальных тенденций и приоритетов, выявленных Сторонами и другими субъектами, на основе информации, содержащейся в национальных докладах, тематических оценках, исследованиях по изучению регионального распределения компонентов биологического разнообразия с точки зрения их состояния и другой информации. Этот компонент необходимо

будет разрабатывать в тесном сотрудничестве с теми, которые участвуют в процессах принятия решений на уровне стран, в целях оказания содействия развитию расширяющегося национального потенциала для выполнения стратегий, планов и программ в области Конвенции.

22. Определение этих трех компонентов помогло в свою очередь выявить различные виды мероприятий, касающихся информационных потребностей в области осуществления Конвенции. Это указывает на тот факт, что сбор данных, хотя сам по себе является довольно важным процессом, не позволяет напрямую улучшить разработку и реализацию стратегий, планов и программ, предусмотренных в рамках Конвенции.

23. В этой связи основное внимание в ходе осуществления экспериментального этапа в отчетный период уделялось мероприятиям, имеющим своей целью повысить ценность существующих данных и информации благодаря улучшению доступа к такой информации в интерактивном режиме и особенно за счет выявления путей обеспечения наглядности данных и информации с тем, чтобы она была более полезна для тех, кто участвует в процессе принятия решений.

V. БАЗОВАЯ СТРАНИЦА МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ВО ВСЕМИРНОЙ ИНФОРМАЦИОННОЙ СЕТИ

24. Первым результатом осуществления экспериментального этапа стало создание базовой страницы механизмы посредничества во Всемирной информационной сети. Оформление страницы было улучшено и ее можно просмотреть в системе "Интернет" по следующему адресу (URL: <http://www.biodiv.org>). Важно подчеркнуть, что сама по себе эта страница не является механизмом посредничества, который выполняет более масштабные функции по сравнению с электронной страницей в системе "Интернет" или компьютерной базой данных. Цель механизма посредничества заключается в развитии автономного процесса обмена информацией для облегчения и поощрения научно-технического сотрудничества в целях достижения трех целей Конвенции.

25. Хотя электронная страница механизма посредничества и отличается от традиционной сетевой структуры получения информации, она остается частью системы и безусловно представляет собой практичное решение по обеспечению информации, которая имеет более конкретный характер в рамках определенной дисциплины или тематической области. Однако, помимо этого параметра, было сочтено, что необходимо иметь систему, работающую в интерактивном режиме, позволяющую непосредственно получать информацию, которая, по мнению пользователей, является весьма полезной, используя лишь минимальное число промежуточных страниц в Сети.

26. Для этого электронная страница механизма посредничества должна иметь ряд параметров, которые уже используются, однако не являются обычными

атрибутами большинства страниц Сети. К таким параметрам относятся следующие: наличие интерактивных, многополевых механизмов поиска, непосредственно включенных в страницу; характеристика самоиндексирования; возможность рассылки обновленных документов и текстов об осуществляемых мероприятиях, касающихся Конвенции; справочно-информационная служба, с помощью которой пользователи могут направлять добровольной группе признанных экспертов вопросы по целому ряду тематических областей, выделенных самими партнерами.

27. Помимо этих параметров, электронная страница механизма посредничества в Сети включает ряд элементов, которые характерны для обычных страниц Сети, речь например идет о связях с существующими координационными центрами механизма посредничества во всех странах, связях с соответствующими международными организациями, конвенциями, секторальными координационными центрами, региональными координационными центрами, другими механизмами поиска в рамках Всемирной информационной сети и секретариатом Конвенции.

28. Действующая в рамках электронной страницы механизма посредничества служба обмена информацией позволяет обеспечить связи с другими соответствующими участками Сети, включая национальные, региональные, международные и секторальные организации, деятельность которых имеет отношение к осуществлению Конвенции. Стоит отметить, что ответственность за предоставление точных и обновленных данных и информации в рамках любых из этих участков ложится на соответствующие учреждения. Механизм посредничества задает лишь направление для содействия доступу к информации и не в состоянии обеспечить проверку качества данных.

29. Сетевая страница механизма посредничества включает перечни с указанием соответствующих связей с признанными научными и техническими международными организациями, которые имеют отношения к Конвенции о биологическом разнообразии, региональными центрами или координационными центрами, секторальными координационными центрами, другими конвенциями, другими механизмами в рамках Всемирной информационной сети, а также связи с базовой электронной страницей Конвенции.

30. Различные перечисленные выше параметры не являются раз и навсегда закрепленными или постоянными компонентами сетевой страницы механизма посредничества. Эти характеристики включены в качестве составной части предварительного экспериментального этапа деятельности механизма посредничества для демонстрации того, как может быть реализован потенциал сетевой страницы механизма посредничества, ориентированный на оказание соответствующих услуг. По мере появления новых идей и предложений партнеров по совершенствованию службы они могут и будут находить свое отражение в сетевой странице. Это также справедливо в отношении элементов, которые в настоящее время входят в каждый раздел сетевой страницы. Например по мере выявления новых организаций они будут добавляться к

существующему перечню международных организаций или тематических координационных центров, и будет установлена соответствующая связь с их сетевой страницей, если таковая имеется, или с соответствующим адресом электронной почты.

VI. ПРОГРАММА РАБОТЫ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА НА ПЕРИОД ДО ЗАВЕРШЕНИЯ ЕГО ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА В ДЕКАБРЕ 1998 ГОДА

31. В этой записке подчеркивается ориентированность механизма посредничества на оказание соответствующих услуг и дается описание согласованной оперативной основы для осуществления экспериментального этапа создания механизма в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества.

32. В ходе разработки оперативной структуры особое внимание уделяется повторяющемуся процессу создания механизма посредничества. В этом смысле экспериментальный этап служит для поощрения партнеров к тому, чтобы они предоставляли свои творческие ресурсы в целях выявления новаторских путей содействия обмену научной, технической и технологической информацией. Роль секретариата в этом процессе будет заключаться в обеспечении соответствующей обратной связи при получении знаний в целях определения областей, которые считаются Сторонами приоритетными, и обеспечения обмена опытом в глобальном масштабе опытом в глобальном масштабе в деле осуществления Конвенции.

33. Для выполнения решений II/3 и III/4 Конференции Сторон планируется организовать работу четырех региональных семинаров как в 1997, так и в 1998 годах в качестве составной части экспериментального процесса развития механизма посредничества, деятельность которого ориентирована на нужды потребителей. Проведение этих семинаров зависит от получения необходимых финансовых средств, и только после этого может быть окончательно решен вопрос о сроках и месте проведения этих семинаров. Эти мероприятия предназначены для предоставления помощи национальным координационным центрам в странах, являющихся Сторонами, в деле выявления ключевых элементов стратегии по оказанию поддержки в удовлетворении потребностей, возникающих в ходе функционирования механизма посредничества в Договаривающихся сторонах. На сегодняшний день лишь две страны официально заявили о своей заинтересованности в проведении у себя регионального семинара.

34. До настоящего момента виды информации, предоставляемой механизмом посредничества, определяются на основе предположений секретариата о потенциальных пользователях и потребностях стран. Выявление целевых групп равно как и потребностей клиентов станет основным вопросом для обсуждения на планируемых региональных семинарах. К участникам этих региональных семинаров обращается просьба проанализировать имеющиеся у них национальные потребности в области информации, что позволило бы секретариату изучить возможности наиболее оптимального предоставления необходимой информации.

35. Договоренность относительно согласования форматов, структур, ключевых слов, перечней атрибутов и глоссариев будет содействовать как вводу информации национальными и тематическими координационными центрами, так и обеспечению эффективности использования клиентами процедур поиска. Руководящие принципы, касающиеся использования таких согласованных форматов и периодического обновления, будут затем предоставлены партнерам и пользователям. Предполагается, что с помощью региональных семинаров соответствующим национальным выделенным центром в рамках механизма посредничества удастся выявить и согласовать определенный объем основной информации о структурах и форматах.

36. Секретариат планирует созвать первое совещание неофициального консультативного комитета для оказания содействия в функционировании механизма посредничества. Он будет создан и координироваться Исполнительным секретарем в духе гласности. Консультативный комитет будет направлять и обеспечивать комплексный характер деятельности по подготовке мероприятий в рамках экспериментального этапа и прилагать усилия для обеспечения того, чтобы все Стороны могли принять участие в реализации экспериментального этапа функционирования механизма посредничества. Также предусматривается использовать региональные семинары в целях выявления назначенных национальных координационных центров для участия в работе консультативного комитета, а также использовать эти семинары в качестве платформы для обсуждения вопросов, касающихся роли и задач консультативного комитета.

37. Национальным и тематическим координационным центрам будет рекомендовано изучить варианты систем распространения информации, позволяющих обеспечивать предоставление информации о биоразнообразии в таком виде, который был бы понятен для директивных органов, средств массовой информации и широкой общественности. Необходимо, чтобы в рамках этого процесса основное внимание уделялось гибким методам сбора обширной метаинформации и ее резюмированному изложению в электронных таблицах или других форматах, а также системам создания карт различного масштаба и другим визуальным формам представления данных.

38. Планируется, что информационная служба, охватывающая тематические области, которые являются предметом обсуждений на совещаниях Конференции Сторон, ВОНТТК и других соответствующих совещаниях, проводимых в рамках Конвенции, будет предусмотрена в ходе осуществления экспериментального этапа. Предполагается, что после выявления и систематизации тематических областей для рассмотрения Конференцией Сторон и ВОНТТК, национальные и тематические координационные центры подготовят компиляцию дополнительного набора конкретных указателей, с помощью которого пользователи смогут выйти на соответствующий источник информации по этому тематическому вопросу. Одним из простых путей, позволяющих избежать дублирование усилий, было бы включение в систему единого указателя активного партнера, отвечающего за компиляцию.

39. Также предусматривается, что механизм посредничества будет играть важную роль в том, что касается национальных докладов, предусмотренных в соответствии со статьей 26 Конвенции. После получения секретариатом первых национальных докладов будут изучены возможности для распространения соответствующей информации, содержащейся в национальных докладах.

40. Национальные и тематические координационные центры изучают пути содействия тому, чтобы учреждения и другие институты использовали механизм посредничества для поощрения и облегчения доступа к соответствующим технологиям и их передачи, опираясь на тщательно разработанные методологии, используемые при заочном обучении.

41. Ряд партнеров предложили разработать в системе "Интернет" набор учебных материалов в качестве составной части осуществления решений II/3 и III/4. Планируется, что секретариат будет согласовывать действия национальных координационных центров и оказывать им содействие в подготовке и оценке этих учебных материалов и представит доклад о полученных результатах на четвертом совещании ВОНТТК. Предполагается, что соответствующим национальным координационным центрам будет оказана поддержка в их усилиях путем предоставления базового оборудования и программного обеспечения по линии механизма финансирования, что позволит обеспечить подключение выделенных национальных координационных центров в рамках механизма посредничества к системе "Интернет".

42. Была разработана эмблема механизма посредничества и ее использование будет поощряться. Благодаря этому все мероприятия механизма посредничества и соответствующие информационные источники будут иметь свой графический символ, что поможет легко находить национальные координационные центры в системе "Интернет". Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о вынесении рекомендаций относительно критериев использования эмблемы механизма посредничества.

ВII. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ВОНТТК

43. В своем решении II/3 Конференция Сторон также постановила провести обзор хода осуществления экспериментального этапа на своем четвертом совещании и просила ВОНТТК предоставить научные и технические консультации. Поскольку экспериментальный этап деятельности механизма посредничества был продлен в соответствии с решением третьего совещания Конференции Сторон до декабря 1998 года, ВОНТТК, возможно, в связи с этим пожелает рассмотреть вопрос о выработке своих рекомендаций для окончательного обзора в 1998 году.

44. ВОНТТК, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, как механизм посредничества мог бы содействовать реализации инициатив,

возникающих в связи с другими аспектами, которые являются предметом обсуждения на этом совещании.

- - - - -